

### SIMPÓSIOS TEMÁTICOS

#### ORDEM DAS APRESENTAÇÕES, DATAS E HORÁRIOS

##### ST 07: A TRADUÇÃO LITERÁRIA E SEUS DESAFIOS

Coordenadoras: Dra. Elizamari Rodrigues Becker (UFRGS) e Dra. Rosalia Angelita Neumann Garcia (UFRGS)

Terça-feira – 20 de maio de 2014 – às 10h30min

Bloco L – Sala 109

- 1. Desafios tradutórios da obra *Bisa Bia, Bisa Bel*, de Ana Maria Machado: uma análise sobre o papel do tradutor**  
Danielle Amanda Raimundo da Silva
- 2. Na via do polissistema: *Drive* e os processos de interferência entre o literário e o cinematográfico**  
Renata Pires de Souza
- 3. Tradução e literatura infanto-juvenil: desafios para a formação de público leitor**  
Patrícia Peter dos Santos Zachia Alan
- 4. Reflexões sobre o exercício autoral em duas traduções de *The Nightingale and the Rose***  
Lilia Baranski Feres
- 5. A omissão de conjunções de a inserção de pontuação na tradução de *Drácula*: uma abordagem enunciativa**  
Cristiane Lenz
- 6. Tradução de poemas: a prática verificada em antologias em tradução para a Língua Inglesa**  
Elizamari Becker

Terça-feira – 20 de maio de 2014 – às 14 horas

Bloco L – Sala 109

- 1. Versão e análise crítica do conto “Melancia – Coco Verde”, de Simões Lopes Neto**  
Rosalia Neumann Garcia
- 2. A métrica e o poema épico em Língua Portuguesa**  
Jonas Tenfen
- 3. Teorias contemporâneas de tradução de poesia e sua contribuição para a prática da tradução hoje**  
Juliana Steil
- 4. O tratamento da polissemia nas traduções da obra *Romeu e Julieta* de William Shakespeare**  
Ana Karina Braun